

III Semester B.B.A. Examination, November/December 2015  
(Freshers) (CBCS) (2015-16 and Onwards)  
LANGUAGE SANSKRIT – III  
Champu Ramayanam (Balakanda), Grammar and Translation

Time : 3 Hours

Max. Marks : 70

**Instructions :** 1) Answer in **Sanskrit, Kannada or English.**

2) Answer Q. I, VI and VII in **Sanskrit only.**

I. समीचीनम् उत्तरं चिनुत :

(10×1=10)

ಸರಿಯಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಆರಿಸಿ ಬರೆಯಿರಿ :

Select the correct answer :

1) चम्पूरामायणम् कस्य काव्यम् ?

अ) भोजस्य

आ) माघस्य

इ) कालिदासस्य

ई) व्यासस्य

2) आदिकविः कः ?

अ) व्यासः

आ) वाल्मीकिः

इ) श्रीहर्षः

ई) भारविः

3) रघूणाम् पुरी का ?

अ) धारा

आ) मथुरा

इ) अयोध्या

ई) कौशाम्बि

4) दशरथः किं सत्रम् आरभत ?

अ) अश्वमेधः

आ) विश्वजित्

इ) राजसूय

ई) पुत्रीयामिष्टिं

5) अरविन्दलोचनः कः ?

अ) ब्रह्मा

आ) विष्णुः

इ) शिवः

ई) इन्द्रः

6) कुशीलवौ कौ ?

अ) कुशलवौ

आ) रामलक्ष्मणौ

इ) नकुलसहदेवौ

ई) अश्विनीकुमारौ

7) श्रीरामस्य माता का ?

अ) कौसल्या

आ) कैकेयी

इ) सुमित्रा

ई) अदितिः

8) गाधिनन्दनः कः ?

अ) वसिष्ठः

आ) विश्वामित्रः

इ) अत्रिः

ई) भरद्वाजः



9) ताटकायाः पिता कः ?

अ) कुबेरः                      आ) सुकेतुः                      इ) दुष्टकेतुः                      ई) जीमूतकेतुः

10) त्रिविक्रमभट्टस्य कृतिः का ?

अ) यशस्तिलाकचम्पू      आ) नलचम्पू                      इ) चम्पूभारतम्                      ई) भागवतचम्पू

II. द्वयोः प्रश्नयोः उत्तरं लिखत ।

(2×10=20)

ಎರಡು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರಿಸಿ:

Answer any two questions :

1) चम्पूकाव्यानां लक्षणं, उत्पत्ति-विकासं अधिकृत्य लिखत ।

ಚಂಪೂಕಾವ್ಯದ ಲಕ್ಷಣ, ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಕಾಸಗಳನ್ನು ಅಧರಿಸಿ ಬರೆಯಿರಿ.

Write about Champukavyas – its definition, origin and development.

2) रामायणकाव्यस्य उपोद्घातं वर्णयत ।

ರಾಮಾಯಣ ಕಾವ್ಯದ ಉಪೋದ್ಘಾತವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ.

Elucidate the prelude of Ramayanakavya.

3) रामेण विश्वामित्रयागरक्षणं कथं कृतम्-वर्णयत ।

ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರ ಯಾಗ ರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಗೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ

Describe how Rama protected Viswamitra's sacrifice.

III. a) द्वयोः श्लोकयोः अनुवादं कृत्वा विवृणुत ।

(4×2=8)

ಎರಡು ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿ ವಿವರಿಸಿ.

Translate any two slokas and explain.

1) अथ सरसिजयोनेराज्ञया रामवृत्तं

ಕರಬದರಸಮಾನಂ ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ದೃಷ್ಟ್ಯಾ ಪ್ರತಿಚ್ಯಾ ।

ಶುಭಮತನುತ ಕಾವ್ಯಂ ಸ್ವಾದು ರಾಮಾಯಣಾಖ್ಯಂ

ಮಧುಮಯಭಣಿತಿನಾಂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿಂ ಮಹರ್ಷಿಃ ॥

2) एनां पुराणनगरीं नगरीतिसालां

ಸಾಲಾಭಿರಾಮಭುಜನಿರ್ಜಿತಯಕ್ಷರಾಜಃ ।

ಹೇಲಾಭಿಭೂತಜಗತಾಂ ರಾಜನಿಚರಾಣಾಂ

ರಾಜಾ ಚಿರಾದವತಿ ರಾವಣನಾಮಧೇಯಃ ॥



- 3) पर्याप्त भाग्याय भवानमुष्मै  
 कुर्यात् सपर्यां कुशिकात्मजाय ।  
 निर्यातुधानां वसुधां विधातुं  
 निर्यातु रामः सह लक्ष्मणेन ॥
- 4) नारायणाय नलिनायतलोचनाय  
 नामावशेषितमहाबलिवैभवाय ।  
 नानाचराचरविधायकजन्मदेश  
 नाभीपुटाय पुरुषाय नमः परस्मै ॥

b) गद्यभागस्य अनुवादं कुरुत ।

(1×4=4)

ಗದ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿ.

Translate the following passage.

अथास्मिन् अनपत्यतया दूयमानमानसे पुत्रार्थं क्रतुमश्वमेधं विधातुं मन्त्रिभिः समं मन्त्रयमाणे दशरथे  
 सुमन्त्रः प्रहृष्टमनाः महर्षेरङ्गदेशसंगतव-ग्रहनिग्रहशौण्डस्य, विभाण्डकसूनोरवश्यमृष्यशृङ्गस्य  
 प्रासादात्प्रभवो भविता कुमारामिति सनत्कुमारोदीरितं पुरावृत्तमस्मै दशरथाय कथयामास ।

अथवा

किंतु सरसिजासन शासनमप्यमोधी कुर्वन्नुर्वीतले पुत्रीयतः सुत्राममित्रस्य दशरथस्य मनोरथमपि  
 पूरयितुम् आदृतमानुषवेषः सन्नहमेव तं हनिष्यामीति व्याहृत्यान्तरधात् । ततः सा परिषदनिमिषाणाम्  
 उन्मिषितहर्षा हृषीकेशादेशात् प्रशमित दुर्दशानि निर्दशानानि चतुर्दशभुवनानि बुद्ध्वा दुग्धसागरात्  
 निरगात् ।

IV. द्वयोः वाक्ययोः ससंदर्भं विवृणुत ।

(2×4=8)

ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಭ ಸಹಿತ ವಿವರಿಸಿ :

Explain with reference to context **any two** sentences :

- 1) मा निषाद प्रतिष्ठां त्वमगमः शाश्वती समाः ।
- 2) त्रिदशनगरयोगक्षेत्रकृत्ये क्षमन्ते ।
- 3) नैवास्ति कश्चिदमुमन्तकमन्तरेण ।
- 4) लोकानन्दमुकुन्दस्य चत्वार इव बाहवः ।





V. द्वयोः लघु टिप्पणी लिखत ।

(2×2½=5)

ಎರಡನ್ನು ಕುರಿತು ಲಘು ಟಿಪ್ಪಣಿ ಬರೆಯಿರಿ :

Write short note on **any two** :

1) क्रौञ्चमिथुनम्

2) मारीचः

3) चम्पूभारतम्

4) विश्वामित्रः

VI. संस्कृतभाषया उत्तराणि लिखत ।

(5×1=5)

a) दोषान् परिहरत (पञ्चानां एव)

1) मित्रम् स्वस्ति ।

2) भवान् तत्र गच्छसि किम् ?

3) पुरञ्जयो नाम महाराजा आसीत् ।

4) सः मातुः सह चित्रं पश्यति ।

5) बालकः अन्धाकारेण बिभेति ।

6) नगरम् बहिः उपनगरं अस्ति ।

7) अलं रोदनम् ।

8) शारदां नमः ।

b) संस्कृते वाक्यं रचयत । (पञ्चानां एव)

(5×1=5)

1) वदति

2) पठितः

3) च

4) यः -सः

5) सर्वदा

6) उपवनम्

7) गृहात्

8) अयच्छत्

VII. संस्कृतभाषायां अनुवदत ।

(5×1=5)

ಒಂದಾನೊಂದು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಹಾನ್ ವೃಕ್ಷವಿತ್ತು. ಅಲ್ಲಿ ಸಿಂಧುಕ ಎಂಬ ಪಕ್ಷಿ ವಾಸವಿತ್ತು. ಅದು ಚಿನ್ನದ ತುಂಡನ್ನು ಹೊರಗೆ ಹಾಕುತ್ತಿತ್ತು. ಒಮ್ಮೆ ವ್ಯಾಧನೊಬ್ಬ ಇದನ್ನು ಗಮನಿಸಿದ. ಜಾಲವನ್ನು ಬೀಸಿ ಅದನ್ನು ಹಿಡಿದನು. ಅದು ವಿಚಿತ್ರ ಪಕ್ಷಿ ಎಂದು ರಾಜನಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸಿದನು. ರಾಜನು ಅದನ್ನು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿದನು. ಪ್ರಭೂತ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆದನು.

There was a huge tree in the forest. A bird named Sindhuka lived there. It was throwing gold bits out of its body. Once a hunter saw this. He caught the bird with his net. The unique bird was given to the King. The King carefully protected it. He amassed lot of wealth.